

# CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES

Au service du français et de l'éducation dans le monde

# LANGUE FRANÇAISE

Premier opérateur de l'État  
pour l'appui à l'enseignement  
et à la diffusion du français  
à l'étranger,  
partenaire de la Francophonie  
multilatérale.

Des formations aux métiers  
du français, une expertise au  
service de projets, de dispositifs  
d'évaluation et de garantie  
de la qualité pour les enseignants,  
les formateurs, les décideurs.

Des diplômes et des tests en  
français langue étrangère,  
des programmes de mobilité,  
un site Internet  
pour les publics en situation  
d'apprentissage.

# FORMATION ET ÉVALUATION

PUBLICS PROFESSIONNELS

**Le CIEP propose une offre de formation diversifiée dans le domaine de la langue française, en présence ou à distance, pour des personnels d'encadrement, formateurs et enseignants français et étrangers. Certaines de ces formations permettent d'obtenir une qualification universitaire ou une habilitation. En parallèle, l'établissement élabore des dispositifs et outils d'évaluation des compétences professionnelles ou linguistiques.**

## DEUX RENDEZ-VOUS ANNUELS



Les universités d'hiver et d'été – BELC constituent les deux grands rendez-vous internationaux des professionnels de l'enseignement *du et en* français dans le monde et proposent des parcours de formation, au CIEP, à Sèvres (en hiver) ou dans les locaux de l'Université de Nantes (en été).

Un certificat de stage internationalement reconnu est délivré à l'issue de ces formations qui rassemblent chaque année de nombreux participants (130 en hiver, 350 en été) originaires de plus de 70 pays. En été, il est possible de s'inscrire dans un parcours diplômant (master 2), proposé en collaboration avec l'Université de Nantes. [belc@ciep.fr](mailto:belc@ciep.fr)

## UN DISPOSITIF DE FORMATION PÉDAGOGIQUE À DISTANCE



Destiné aux enseignants de français langue étrangère (FLE) et seconde (FLS) qui souhaitent renforcer leurs compétences et faire évoluer leurs pratiques professionnelles, le dispositif « PRO FLE, Professionnalisation en FLE » se compose de 3 modules : « construire une unité didactique », « piloter une séquence pédagogique » et « évaluer ». Conçu par le CIEP et le CNED, en partenariat avec le ministère des Affaires étrangères et l'Institut français, il a vocation à être implanté localement, avec le relais de tuteurs spécifiquement formés, et intégré dans un plan de formation plus général ou dans des cursus universitaires. Il a été introduit dans une soixantaine de pays. [profle@ciep.fr](mailto:profle@ciep.fr)

## DES FORMATIONS SUR MESURE

Le CIEP répond également aux demandes émanant de partenaires étrangers ou français. Ces formations sont souvent intégrées dans un projet de coopération éducative plus large, notamment dans le cadre de plans annuels de formation continue.

Une approche par compétences professionnelles permet d'inscrire ces formations dans des projets de validation des acquis de l'expérience et de répondre aux besoins d'évaluation de tous les professionnels de l'enseignement du français (enseignants, attachés de coopération, directeurs des cours, responsables pédagogiques, chefs de projet...). [dlf@ciep.fr](mailto:dlf@ciep.fr)

## UNE ÉVALUATION DES COMPÉTENCES EN FRANÇAIS DE GROUPES D'ENSEIGNANTS

Le CIEP est associé à l'« Initiative francophone pour la formation à distance des maîtres » (IFADEM), co-pilotée par l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF). Expérimentée, entre 2008 et 2010, dans 4 pays : Bénin, Burundi, Haïti et Madagascar, elle participe aux efforts internationaux en faveur d'une éducation de base de qualité pour tous. Le Test de connaissance du français (TCF) a été utilisé pour évaluer les profils langagiers des enseignants du primaire pendant la phase expérimentale du projet. Depuis 2011, le CIEP collabore également à l'élaboration d'outils d'évaluation pour la phase post-expérimentale de cette initiative et apporte son expertise pour la création d'outils d'enquête nationaux sur le niveau de français des enseignants du primaire et des personnels administratifs. [expertises-certifications@ciep.fr](mailto:expertises-certifications@ciep.fr)



### DOMAINES DE FORMATION

- Didactique (français langue étrangère et sur objectifs spécifiques)
- Enseignement bilingue francophone
- Ingénierie de la formation
- Langue et culture
- Évaluation des compétences professionnelles
- Gestion de projets, audit et expertise, TICE.

### QATAR : UNIVERSITÉ RÉGIONALE - BELC 2012, LES MÉTIERS DU FRANÇAIS DANS LE MONDE

(Université du Qatar, Institut français de Doha, Lycée franco-qatarien Voltaire). En 2012, organisation de la première université régionale BELC « hors les murs » destinée aux professionnels de l'enseignement du français exerçant dans la zone.



### DES FORMATIONS À L'HABILITATION

Le CIEP organise des formations pour habilitier des enseignants ou des formateurs comme :

- **examinateurs et correcteurs** des épreuves du DILF ou de sujets du DELF et du DALF,
- **formateurs d'examineurs et de correcteurs** d'épreuves du DELF et du DALF,
- **tuteurs** PRO FLE.

Selon les cas, ces formations peuvent être organisées en présence, en France, à l'étranger ou dans le cadre de parcours en ligne.

[www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)

# EXPERTISE ET QUALITÉ

PUBLICS PROFESSIONNELS

**Le CIEP conduit des missions d'expertise en France et à l'étranger, en appui à la coopération linguistique bilatérale mise en œuvre par le ministère des Affaires étrangères et la coopération multilatérale francophone. Il participe également à la mise en place d'une démarche qualité en appui à l'enseignement du français langue étrangère.**

## UNE EXPERTISE

Le CIEP intervient pour réaliser des études de faisabilité, piloter et assurer le suivi de projets. Il accompagne la réforme des programmes scolaires pour l'enseignement *du et en* français, l'enseignement bilingue, la conception et la mise en œuvre de plans de formation continue, de maquettes universitaires de formation initiale, de bilans de compétences professionnelles, la création de centres de langue et de centres de ressources en langue... [dlf@ciep.fr](mailto:dlf@ciep.fr)

### **BAHREÏN : APPUI À LA RÉFORME DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS**

(Ambassade de France et ministère bahreïnien de l'Éducation).

Accompagnement du plan de renforcement de l'enseignement du français : formation et habilitation d'enseignants, élaboration de nouveaux programmes, choix des manuels.

### **UNION DES COMORES : DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES PÉDAGOGIQUES ET LANGAGIÈRES EN FRANÇAIS DES ENSEIGNANTS**

(ministère de l'Éducation nationale des Comores, Ambassade de France, Union européenne et Région Réunion).

Renforcement des capacités du ministère de l'Éducation en matière de pilotage, planification et organisation de la formation initiale et continue des enseignants ; professionnalisation des enseignants du secondaire dans le domaine de l'enseignement *du et en* français (didactique, analyses de pratiques, produc-

tion de documents pédagogiques, pratiques réflexives et évaluations).

### **MAROC : CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE L'INSTITUT FRANÇAIS ET LE CIEP**

Le CIEP intervient en appui à l'Institut français du Maroc dans son activité d'enseignement du français et dans ses actions d'appui aux autorités marocaines en matière d'enseignement *du et en* français et dans le domaine de l'enseignement scolaire, supérieur et professionnel (formation, expertise, démarche qualité, gestion de projet).

## LA LABELLISATION DES CENTRES DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE EN FRANCE



De nombreuses personnes suivent chaque année en France des cours de français, dans près de 300 centres publics et privés. Pour faciliter leur choix, trois ministères (Affaires étrangères, Enseignement supérieur et Culture) ont confié au CIEP, par décret portant création du label « Qualité français langue étrangère », la mise en œuvre du dispositif de labellisation des centres de FLE en France. Ce label permet d'identifier et de promouvoir les centres dont l'offre linguistique et les services présentent des garanties de qualité. Près de 100 centres sont déjà labellisés. Deux sites d'information ont été créés : [www.qualitefle.fr](http://www.qualitefle.fr) pour le grand public et [www.labelqualitefle.org](http://www.labelqualitefle.org) pour les professionnels.

## UNE DÉMARCHE QUALITÉ DANS LE RÉSEAU CULTUREL FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

Le ministère des Affaires étrangères et la Fondation Alliance française ont mis en place une démarche d'assurance qualité pour améliorer l'offre de cours du réseau culturel français à l'étranger. Le CIEP et l'Alliance française Paris Île-de-France en sont les opérateurs. Cette démarche s'appuie sur l'expérience acquise en matière de labellisation des centres de FLE en France. Un référentiel qualité ainsi qu'un guide pratique expérimentés et validés, complétés par une boîte à outils, ont été créés. Pilotée par l'Institut français, cette démarche est proposée aux établissements volontaires. [dlf@ciep.fr](mailto:dlf@ciep.fr)

## DES SEMINAIRES

Le CIEP est un lieu de rencontres et d'échanges entre professionnels et chercheurs, acteurs de terrain et décideurs politiques sur les questions d'enseignement et d'évaluation en langue française : promotion, formation, adaptation aux contextes plurilingues. [dlf@ciep.fr](mailto:dlf@ciep.fr)

### SÉMINAIRES D'APPUI À L'ENSEIGNEMENT BILINGUE FRANCOPHONE

En liaison avec l'Institut français et avec la participation du ministère des Affaires étrangères, le CIEP propose chaque année deux séminaires internationaux de réflexion et de formation sur les spécificités didactiques de l'enseignement bilingue franco-phonique pour des formateurs et des enseignants, en France ou à l'étranger.

En 2011-2012 : « Former des concepteurs de ressources numériques pour l'enseignement bilingue » ; « Enseigner le français dans les sections bilingues ».



### CONGRÈS DE PSYCHOMÉTRIE

En partenariat avec Educational Testing Service (ETS) France, organisateur du TOEFL et OPP, prescripteur de tests dans les ressources humaines, le CIEP a organisé les deux premiers congrès français de psychométrie (2009 et 2011). Ils visent à faire se rencontrer à la fois les psychométriciens, les prescripteurs et les utilisateurs des tests psychométriques. Thème en 2011 : « La mesure scientifique est-elle compatible avec la mesure des compétences humaines ? »



# APPRENTISSAGE ET MOBILITÉ

## PUBLICS EN SITUATION D'APPRENTISSAGE

**Le CIEP propose des diplômes, tests et outils pour des publics en situation d'apprentissage du français, pour des raisons d'études, professionnelles ou personnelles, quel que soit leur âge. Il gère également le programme d'échange d'assistants de langue qui permet à des étudiants français de connaître une expérience professionnelle à l'étranger. Il contribue ainsi à la mobilité internationale.**

### UNE OFFRE DE CERTIFICATIONS EN FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE



Opérateur du ministère français de l'Éducation nationale pour la gestion pédagogique et administrative des certifications nationales en français langue étrangère, le CIEP propose une gamme de diplômes, tous harmonisés sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL).

L'offre est adaptée à tous les publics, tous les âges et tous les niveaux : le DELF (Diplôme d'études en langue française) et ses déclinaisons pour l'enseignement primaire (DELFL Prim), secondaire (DELFL scolaire et junior), professionnel (DELFL professionnelle) et le DALF (Diplôme approfondi de

langue française). En France, le DILF (Diplôme initial de langue française) s'adresse aux grands débutants et nouveaux arrivants de plus de 16 ans. Le DELF est également proposé aux élèves nouvellement arrivés.

L'établissement gère également le Test de connaissance du français (TCF) et ses diverses déclinaisons (étudiants étrangers ; candidats à l'acquisition de la nationalité française ou à l'immigration vers le Québec ; tout public) qui positionnent le candidat sur l'un des six niveaux du CECRL, lui fournissant ainsi un profil linguistique détaillé.

Validées par une équipe de psychométriciens experts dans la mesure en évaluation, ces certifications sont présentes dans 169 pays et concernent près de 450 000 candidats chaque année.

[delfdalf@ciep.fr](mailto:delfdalf@ciep.fr) | [dilf@ciep.fr](mailto:dilf@ciep.fr) | [tcf@ciep.fr](mailto:tcf@ciep.fr)

## LE PROGRAMME D'ÉCHANGE D'ASSISTANTS DE LANGUE

Ce programme, qui compte plus de 100 ans d'existence, contribue activement à la mobilité internationale des étudiants français et étrangers. Il est géré et animé par le CIEP pour le compte du ministère français de l'Éducation nationale dans le cadre de partenariats avec 50 pays. Du côté français, plus de 2 000 étudiants, issus majoritairement des cursus « Langues, littérature et civilisation étrangères » et « Langues étrangères appliquées », acquièrent ainsi une expérience professionnelle à l'étranger. Ils interviennent en appui aux enseignants de français dans des établissements scolaires ou dans des universités. L'année d'assistant peut être validée dans le cursus universitaire français, sous certaines conditions, par l'octroi d'ECTS. [assistant@ciep.fr](mailto:assistant@ciep.fr)

## UN SITE INTERNET POUR DONNER L'ENVIE DE FRANÇAIS : « PARLONS FRANÇAIS, C'EST FACILE ! »

À la demande du ministère des Affaires étrangères, le CIEP coordonne la conception et la mise en œuvre d'un site Internet pour motiver le grand public à apprendre le français, en partenariat avec l'Alliance française Paris Île-de-France, le Centre de linguistique appliquée de l'Université de Franche-Comté, le CAVILAM, TV5Monde, l'Institut français et la Fondation Alliance française. Celui-ci proposera des contenus culturels multimédias (webdocumentaires) ainsi que des activités interactives et ludiques, du niveau A1 à B2. Ce site se veut une porte d'entrée vers le réseau culturel français où chacun pourra poursuivre son apprentissage à distance ou en présence.

Mise en ligne des premiers modules : fin 2012. [dlf@ciep.fr](mailto:dlf@ciep.fr)

## UNE ENQUÊTE SUR LES COMPÉTENCES LINGUISTIQUES DES ÉLÈVES EN EUROPE



Le CIEP a participé au consortium « SurveyLang » chargé de produire une enquête sur le niveau linguistique des jeunes européens de 15-16 ans dans les deux langues les plus enseignées au sein des systèmes éducatifs des pays suivants : Belgique, Bulgarie, Croatie, Espagne, Estonie, France, Grèce, Malte, Pologne, Portugal, Pays-Bas, Royaume-Uni, Slovénie et Suède. Le CIEP était chargé de produire les tests de français dans les pays européens volontaires pour participer à cette enquête où le français est la première ou la deuxième langue vivante étrangère enseignée. Les autres membres du consortium sont les Instituts Gallup, Goethe, Cervantes, l'Institut néerlandais pour l'évaluation pédagogique (CITO), les Universités de Salamanque et de Pérouse ainsi que l'Université de Cambridge (ESOL), coordonnateur du projet. Résultats consultables auprès de la Commission européenne. [www.surveylang.org/fr/](http://www.surveylang.org/fr/)



# RESSOURCES EN LANGUE FRANÇAISE

## UN SITE INTERNET

*Le fil du bilingue*

Un site pour les acteurs des sections bilingues francophones dans le monde. Bénéficiant du soutien du ministère des Affaires étrangères, il est animé par le CIEP, en partenariat avec l'Institut français et l'Association pour le développement de l'enseignement bi/plurilingue.

[www.lefildubilingue.org](http://www.lefildubilingue.org)

## DES RESSOURCES DOCUMENTAIRES

Un fonds de référence pour la didactique des langues et l'enseignement du FLE ; des produits documentaires en ligne ; des répertoires (formations universitaires en FLE, méthodes de FLE et de FOS) ; des actes de colloques et de séminaires. [crld@ciep.fr](mailto:crld@ciep.fr)



**Centre international  
d'études pédagogiques**

1, avenue Léon Journault

92318 Sèvres cedex – France

Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 00

Télécopie : 33 (0)1 45 07 60 01

[www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)



**Centre local du CIEP à La Réunion**

Campus universitaire

117, rue du Général Ailleret

97430 Le Tampon – France

Téléphone : 262 (0)2 62 57 95 20

Télécopie : 262 (0)2 62 57 95 21

## PARTENARIATS ET RÉSEAU

**Pour conduire ses actions dans le domaine de la langue française, le CIEP s'appuie sur un réseau d'experts et collabore avec de nombreux partenaires nationaux et internationaux, publics ou privés, et des bailleurs de fonds multilatéraux :**

■ Ministères français chargés de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur, des Affaires étrangères, de la Culture et de la communication, de l'Intérieur...

■ Institut français, Centre national d'enseignement à distance (CNED), CampusFrance, Office français de l'immigration et de l'intégration (OFII), Agence française de développement...

■ PRES Sorbonne Université

■ Fondation Alliance française, Mission laïque française, ASDIFLE, groupements professionnels : ADCUEFE, SOUFFLE, Groupement FLE, UNOSEL,

centres de formation en français langue étrangère : CLA de l'Université de Franche-Comté, Alliance française Paris Île-de-France, CAVILAM, universités (Montpellier, Cergy-Pontoise...).

■ Commission européenne, Conseil de l'Europe, Organisation internationale de la Francophonie (OIF), Agence universitaire de la Francophonie (AUF), TV5MONDE, Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), Associations européennes des organismes certificateurs en langues (ALTE), pour l'évaluation en langues (EALTA), Cambridge ESOL, Institut Goethe, Institut Cervantes, Université de Pérouse...